



C'est en juin 1986, qu'à l'initiative de polonais et de bretons d'origine polonaise, l'association « *Amitiés France-Pologne Quimper-Concarneau* » voit le jour à Concarneau, avec pour but de promouvoir la culture et les traditions polonaises. Assez rapidement elle étend ses activités à Quimper et tout le sud Finistère.

Ainsi, depuis 27 ans, l'association organise des rencontres cinématographiques ou musicales, des expositions, des conférences avec des thèmes très variés tels que la vie de Frédéric Chopin ou de Marie Curie, ou l'histoire polonaise et la Pologne d'aujourd'hui.

Le réveillon de Noël nous donne l'occasion de rassembler, chaque année, une centaine de personnes de tous horizons et de toutes origines, autour d'un menu typiquement polonais élaboré par notre cuisinier polonais. De plus, depuis quelques années, des groupes polonais d'autres régions de France, avec gentillesse et talent, viennent animer nos soirées, pour le plus grand plaisir de nos convives, avec des morceaux musicaux folkloriques ou actuels.

La fête de Pâques est aussi l'occasion d'une rencontre, autour de plats traditionnels de Pâques (charcuteries dont la biala kielobasa, salades polonaises, œufs que l'on partage, farandole de gâteaux tous plus appétissants les uns que les autres).

En été, une promenade à thème (les peintres polonais à Pont-Aven, la statue de Gobelski à la Pointe du Raz...) réunit des marcheurs de l'association pour une journée avec pique-nique.

Pour ceux des adhérents qui le souhaitent un cours hebdomadaire de polonais est dispensé à Quimper. De même des cours de cuisine polonaise sont proposés par notre cuisinier.

En organisant toutes ces activités, l'Association « *Amitiés France-Pologne Quimper-Concarneau* », quoique modeste, essaye de faire connaître à nos amis bretons la Pologne sous tous ses aspects.

Organisation de l'association

L'association compte actuellement d'une trentaine d'adhérents et est composée d'un bureau de 8 membres :

- | | |
|---------------------------------|------------|
| - Gérard Ciébiera | Président |
| - Albert Le Hénaff | Trésorier |
| - Madeleine Lewandowski | Secrétaire |
| - Patrick Tataruch | Membre |
| - Magali et Aleksander Klessa | Membres |
| - Christiane et Thadée Basiorek | Membres |



Nos animations

ASSOCIATION AMITIÉS QUIMPER  FRANCE-POLOGNE CONCARNEAU

Pour favoriser la rencontre de nos deux cultures organise un

FEST NOZ

SAMEDI 5 AVRIL 2008

au Centre Culturel de La Forêt Foesnant à partir de 20H30

avec les musiques et chants de

GORALE
groupe polonais de Lenz

LOUISE EBREL / IFIG FLATRES

CHAPALAIN / AN HABASQ

DREMMWEL

Prix d'entrée: 0€ pour les non adhérents - 4€ pour les adhérents
Boissons apéritives restauration sur place

Site : <http://amitiefrancepolognefinistere.wifeo.com/> - Mail : amitiés.france-lognefinistere@orange.fr
Contacts: Président: 06 79 18 48 07 - Secrétaire: 02 98 90 31 20



Plougonvelin

La vie de Chopin aux Mardis de la médiathèque



Une quarantaine de personnes avait répondu à l'invitation de la médiathèque pour découvrir la vie de Chopin en compagnie de Thadée Biasorek, Polonais d'origine et habitant Plougonvelin.

À l'occasion du bicentenaire de sa naissance, la médiathèque a consacré sa première conférence des Mardis de la médiathèque au compositeur de musique Frédéric Chopin (1810-2010).

Elle était intitulée *Frédéric Chopin, Polonais ou Français ?* et animée par Thadée Biasorek, d'origine polonaise, résidant à Plougonvelin et membre actif des Amitiés France-Pologne.

Le conférencier a situé Chopin dans son époque avec l'insurrection polonaise et sa venue en France en passant par Vienne, sa rencontre avec George Sand et surtout l'évolution de sa musique. Celle-ci a été très inspirée par les contacts avec ses

maîtres mais aussi par les rencontres effectuées au gré de ses voyages à travers l'Europe. Les propos ont été largement agrémentés par de nombreux intermèdes musicaux.

DU 26 FEVRIER AU 06 MARS 2010
À L'OCCASION DU BICENTENAIRE DE SA NAISSANCE
L'Association Amitiés France - Pologne vous invite à

FREDERIC CHOPIN

VENDREDI 26 FEVRIER - 20 H 00 - Hôtel de ville de Quimper
Inauguration de l'exposition « Sur le pas de Frédéric CHOPIN »
Validé jusqu'au jeudi 11 mars 2010 contre 5€00
(prix de l'Église National de Commerce, Palais de Paris)

LUNDI 02 MARS - 20 H 00 - Auditorium de Quimper
« Une soirée avec CHOPIN » - Recital Piano et Lectures de sa Correspondance
Musique
Diana SEVENE - Bénédict LE STUM
Narrateur
Catherine ANDRAULT

MERCREDI 03 MARS - Conférence de Musique et d'Art Dramatique de Quimper contre 5€00
Présentation « CHOPIN au PENN » par les élèves des classes de piano
(7 à 16 ans) - Répertoire polonais - 20 à 30 min - Concert avec musique et arts

SAMEDI 06 MARS - 20 H 30 - L'Arrière à Foesnant
Duoier SQUEBAN
Répertoire traditionnel et création d'une œuvre en hommage à Frédéric CHOPIN

Partenaires: Université de Bretagne Occidentale - Université de Bretagne Occidentale

Nos animations

L'ASSOCIATION AMITIÉS QUIMPER FRANCE-POLOGNE CONCARNEAU

Vous invite

LE VENDREDI 13 MAI 2011 à 20H00
MJC de Kerfeunteun à Quimper
4 Rue Teilhard de Chardin

à
une rencontre cinématographique avec

La réalisatrice Valérie WROBLEWSKI
Qui présentera ses deux films documentaires

Ma Petite Pologne (Une ballade tendre et poétique au cœur des racines polonaises)
« De la Pologne, la vraie, je ne connaissais que quelques paysages découverts lors d'un voyage en 1994. Je ne parle même pas la langue du pays, seulement quelques mots.
Ma Pologne à moi, c'est dans le Nord-pas-de-Calais qu'elle se situe. Elle existe à travers ces enfants et petits-enfants d'immigrés qui vivent dans la petite Pologne que leurs parents ont créée. Ma Pologne à moi, c'est aussi celle d'une fille qui cherche à continuer le dialogue avec sa mère disparue... »
Sur un ton très personnel et intime, la réalisatrice nous plonge au cœur de la communauté polonaise du nord de la France puis nous invite à la servir en Pologne sur les traces de sa famille... »

Pologne Allers-Retours (une vision intimiste de l'immigration polonaise)
Krzysztof fait régulièrement le trajet entre la Pologne et « l'exot », où il travaille sur des chantiers de construction. Lucien, Henri et Richard sont des enfants et petits-enfants d'immigrés qui ont quitté la Pologne pour la France dans les années 20. Quant à Alain il a fait le chemin inverse de ses aïeux en s'installant en Pologne après l'effondrement du bloc de l'est...
Ce film, souti de témoignages, d'archives et d'une réflexion personnelle de l'auteur met en lumière la grande immigration polonaise du début du 20^{ème} siècle au regard de l'immigration récente de la nouvelle Europe. En forme de va et vient entre la France et la Pologne, le passé et le présent, le quotidien et les documents d'archives il nous parle de détachement, d'effacement, d'intégration et de retour aux sources.

Chaque documentaire de 52 minutes sera suivi d'un débat avec la réalisatrice.
Une collation sera offerte aux participants entre les deux films
** Entrée gratuite **

Site : <http://amitiefrancepolognefinistere.wifeo.com/> - Mail : amitiés.france-polognefinistere@orange.fr
Contacts : Président: 06 79 18 48 07 - Secrétaire: 02 98 90 31 20

Lundi 16 Mai 2011 Le Télégramme

Docu. L'émouvant voyage de Valérie Wroblewski

La réalisatrice Valérie Wroblewski était, vendredi soir, à la MPT de Kerfeunteun. Deux de ses films, consacrés à l'immigration polonaise ont ému le public.

La réalisatrice a parlé, non sans émotions, de sa chère « Petite Pologne ». Elle était, vendredi, invitée à l'Amitié Quimper-Concarneau France-Pologne.

Gérard Cibiera, président de l'association présente la réalisatrice qui, d'un mot, replace chaque film dans son contexte. Le premier, intitulé « Petite Pologne », revient, dans un premier temps, sur la vie de ceux, qui nés ou nés en Pologne, rêvent, idéalisent ce pays lointain. Puis, la réalisatrice raconte le long voyage de ces hommes, devenus mineurs de fond dans l'est de la France. Elle ouvre les portes de sa « Petite Pologne », qui l'a vue naître. C'est comme un livre plein de joie, de nostalgie. Voici la charcuterie polonaise ou mélancolique, une jeune fille chante Breil, les cours de langue où s'affaieraient les enfants, les groupes folkloriques, les couturiers qui fouillaient dans leurs souvenirs pour relaire des costumes à « l'identique ».

Dans cette Petite Pologne, on chante on danse, comme au pays. Puis, après le décès de sa mère, Valérie Wroblewski découvre en compagnie de son père, une Pologne inconnue. La voie à la recherche de son aïeule. Puis, détour enchanté, elle nous montre Zalipie, le village aux splendides maisons décorées. Le second documentaire, intitulé « Pologne Allers-retour », est consacré aux voyages, aux échanges entre la Pologne et les pays de l'espace Schengen. L'ouverture des frontières est une aubaine pour Krzysztof, qui désormais trouve du travail dans les différents pays de la communauté européenne.

L'anti-plombier polonais Lui, veut définitivement gagner. L'image désastreuse du plombier polonais, si moquée lors de la campagne de référendum sur le traité européen. Le film montre aussi une Pologne moderne, aux magasins flamboyants. Ici et là, la réalisatrice revient sur l'histoire politique mouvementée de ce pays. Puis, elle donne la parole à un français devenu Polonais, établi à-bas. « Ma mère a pleuré en apprenant que je m'appretais à faire le chemin à l'envers », dit-il, violemment satisfait de son choix. A l'issue de la projection, Valérie Wroblewski, simplement engage le débat. On parle de langue perdue et retrouvée, de voyage d'un pays en plein essor ouvert qui a pour certains des airs de paradis perdu. Un bonheur !

Étienne Faucon-Dumont

LeTélégramme.com

QUIMPER VILLE

Conférence. Marie Curie, une femme libre

8 novembre 2011

Vendredi, à la MPT de Kerfeunteun, les sections de Quimper et de Concarneau, de l'association « Amitié franco-polonaise », proposaient une conférence sur Marie Curie à l'occasion du 100^{ème} anniversaire de son second prix Nobel. Cette rencontre marque aussi l'anniversaire de l'association qui fêlait ses 25 ans. Thadée Basiorek, membre de l'association, a fait partager au public (une trentaine de personnes) sa passion pour celle qui fut la seule femme inhumée au Panthéon. Il a retracé brièvement sa vie: née en 1867, en Pologne, enfant précoce, elle lisait déjà à l'âge de 4 ans. Marie Curie est venue à Paris faire ses études à la Sorbonne en 1891 puis a commencé à travailler dans le laboratoire de Gabriel Lippmann où elle a rencontré Pierre Curie. Plus tard, tous les deux ont découvert le polonium et le radium (en 1898). Cette conférence, émaillée de photos extraites de films et sons très vivants, a permis pour ceux qui ne connaissaient pas la scientifique de se faire une idée de son parcours et des grands événements de sa vie de femme libre. A l'issue de la conférence, le public a pu déguster des spécialités polonaises.



L'ASSOCIATION AMITIÉS QUIMPER FRANCE-POLOGNE CONCARNEAU

Vous invite

LE VENDREDI 4 NOVEMBRE 2011 à 19H00
A la MPT - MJC de Kerfeunteun à Quimper
4, rue Teilhard de Chardin

à une soirée consacrée à la physicienne franco-polonaise

MARIE CURIE
née Maria SKŁODOWSKA

A L'OCCASION DU CENTENAIRE de son PRIX NOBEL.

Nous vous proposons de la découvrir au travers

d'une conférence
« Marie CURIE, une femme libre au service de la science »
(animée par Thadée BASIOREK, membre de l'association).

et d'une exposition photographique
« retraçant les grands moments de sa vie »

A l'issue de cette soirée et pour fêter les 25 ans de l'Association, un buffet sera offert.

Entrée libre

Site : <http://amitiefrancepolognefinistere.wifeo.com/> - Mail : amitiés.france-polognefinistere@orange.fr
Contacts : Président: 06 79 18 48 07 - Secrétaire: 02 98 90 31 20

Nos animations

L'ASSOCIATION AMITIÉS QUIMPER FRANCE-POLOGNE CONCARNEAU

vous invite

LE VENDREDI 15 JUN 2012 à 20H00

MJC de Kerfeunteun à Quimper
4 Rue Teilhard de Chardin

à

une soirée thématique sur la POLOGNE

Destination Pologne - Par Gérard Ciebiera



Présentation de la Pologne
ses habitants, ses traditions,
ses fêtes, sa gastronomie,
sa culture, ses personnages illustres

La Pologne et son histoire depuis 1945 - Par Gérard Ciebiera

67 ans d'évolution politique et sociale
Évocation des étapes qui ont conduit la Pologne de la tragédie de la seconde guerre mondiale à la Pologne d'aujourd'hui



Neuf mois en Pologne - Par Janek Tataruch



Un Volontaire Européen en Pologne
Découverte de la Pologne pour un jeune Français inscrit au programme de "Revitalisation du quartier Nadodrze de Wrocław", de septembre 2011 à mai 2012.

La discussion se prolongera autour d'une collation préparée par l'Association
** Entrée libre **

Site : <http://amitiefrancepolognefinistere.wifeo.com/> - Mail : amitiés.france-polognefinistere@orange.fr
Contacts : Président: 06 79 18 48 07 - Secrétaire: 02 98 90 31 20

Échanges. Une soirée à la découverte de la Pologne



Janek Tataruch qui a passé neuf mois en Pologne dans le cadre du Service volontaire européen.

L'association Amitiés France Pologne avait invité vendredi, ses adhérents et passionnés ou curieux de la Pologne, à une soirée sur le pays. « La Pologne est sur le devant de la scène en ce moment grâce au championnat d'Europe de football », a rappelé Gérard Ciebiera, le président, qui a ouvert la soirée en évoquant le pays, ses habitants, la gastro-

mie, les fêtes, les hommes illustres et les clichés tenaces sur la Pologne comme le fameux « plombier ». La seconde partie de l'exposé a conduit à un moment d'histoire de la Pologne de la Seconde Guerre mondiale au pays d'aujourd'hui. Le président a ensuite passé la parole à Janek Tataruch, un jeune français qui a passé neuf mois en Pologne dans le cadre du Service volontaire européen de septembre 2011 à mai 2012 et qui a rapporté son expérience dans un programme social de revitalisation d'un quartier de Wrocław. De nombreuses questions et témoignages sur leur vécu du pays sont venues d'un public attentif. La discussion s'est prolongée autour d'une collation offerte par l'association.

> Pratique

Amitiés France Pologne de Quimper-Concarneau.
Tél. 06.79.18.48.07.
Gérard Ciebiera
<http://amitiefrancepolognefinistere.wifeo.com/>



Les réveillons animés

ASSOCIATION AMITIÉS FRANCE POLOGNE QUIMPER CONCARNEAU

SOIREE REPAS CONCERT NOËL POLONAIS

Samedi 11 décembre 2010

Au Centre des Arts et de la Culture à Concarneau

18h30 Apéritif de bienvenue

20h00 Repas Traditionnel de Noël, Concert avec le groupe
« Górale » de Lens

MENU

Mise en bouche du Chef

Krupnik Polski - Soupe à l'orge perlé

Sandacz w galarecie - Aspic de Sandre, et sa vinaigrette au raifort

Pierogi - Surowki - Farandole de Ravioli Polonais
(A la Russe, Choux Champignons, Viande lentille)
Meli Melo de crudités

Ciasto Papieskie - Millefeuille Papal

Boissons - Vin Blanc, vin rouge, jus de fruits, thé, café

Pour le bon déroulement des préparatifs

Les réservations et règlement devront impérativement nous parvenir pour le SAMEDI 4 décembre AU PLUS TARD.

Mercredi 01 Décembre 2010 Le Télégramme

18 Quimper. Loisirs

**Amitiés France-Pologne.
Noël le 11 à Concarneau**



Le groupe « Górale » assurera l'animation de cette soirée. (Photo DR)

L'association « Amitiés France-Pologne » organise sa traditionnelle soirée de Noël le samedi 11 décembre, au Centre des arts et de la culture de Concarneau. Après l'apéritif de bienvenue, le repas, servi à partir de 20 h, se composera de spécialités polonaises dont le « pierogi surowki », farandole de raviolis à la russe avec un méli-mélo de crudités. Cette année, l'animation musicale a été confiée au groupe « Górale ». Il présentera le folklore montagnard polonais, musique à la croisée de différentes cultures: tchèque, slovaque, rou-

maine, hongroise... Un programme auquel s'ajouteront des chants de Noël traditionnels.

➔ **Pratique**

Tarifs: adulte

non-adhérent, 29 €; adulte

adhérent, 24 €; enfant de 3

à 10 ans, 6 €; jusqu'à 3

ans, gratuit. Les

réservations sont à

adresser avec le règlement

pour le 4 décembre à:

Aleksander-Klessa,

Orléanic, 29770

Clédén-Cap-Sizun.

Tél. 02.98.70.37.95.



ASSOCIATION AMITIÉS FRANCE POLOGNE QUIMPER CONCARNEAU

SOIREE REPAS CONCERT NOËL POLONAIS

Samedi 17 décembre 2011

Restaurant de l'Hippodrome 8 Hent Glaz - 29000 QUIMPER

18h30 Apéritif de bienvenue

20h00 Repas Traditionnel de Noël, Musique avec Sylvain et Anna

MENU

Mise en bouche du Chef

Żurek - Soupe Aigre

Sledzie po Baltycku - Harengs à la Baltique

Gotabki - Choux Farcis à la Polonaise et sa garniture

Sernik - Traditionnel gâteau au fromage blanc

Boissons - Vin Blanc, vin rouge, jus de fruits, thé, café

Pour le bon déroulement des préparatifs

Les réservations et règlement devront impérativement nous parvenir pour le Samedi 10 décembre AU PLUS TARD. Attention: le nombre de places est limité.

Prix du Repas-Concert: Enfant, de 0 à 3 ans: gratuit. De 3 à 10 ans: 6 €

Adulte adhérent: 24 €; Non adhérent: 29 €

Pour les réservations et l'envoi de vos chèques (au nom de l'Association), contacter:

Aleksander-Klessa, Ti Roz'ann Dre, Lannuet 29770 Clédén-Cap-Sizun

Tel: 02 98 70 37 95

Les réveillons animés

Ouest-France / Bretagne / Concarneau / Archives du lundi 10-12-2012

Un air de Pologne a flotté au CAC samedi soir - Concarneau

lundi 10 décembre 2012



L'association Amitié France-Pologne s'est retrouvée, samedi soir, au CAC, à l'occasion du traditionnel Noël polonais. Créée il y a 25 ans, l'association, présidée aujourd'hui par Gérard Ciebiera, rayonne sur Concarneau et Quimper. « Elle a contribué à promouvoir la culture polonaise dans le Finistère Sud et à donner aux Polonais habitant dans notre région, la possibilité de se rencontrer et de retrouver leurs racines. Chaque année, nous nous regroupons ainsi autour de cet événement important qu'est Noël », explique Gérard Ciebiera.

Les convives ont ainsi pu savourer la traditionnelle soupe aux cornichons tandis que le groupe de chanteurs et de danseurs Kapela Wiosna apportait son lot de chants traditionnels et de mélodies polonaises. Né en 1990 le groupe a été fondé à l'instigation de musiciens issus des groupes folkloriques polonais du Pas-de-Calais.

Amitiés France-Pologne : un repas très convivial



Samedi soir, au CAC, la Pologne était à l'honneur lors du dîner organisé par l'association Amitiés France-Pologne, présidée par Gérard Ciebiera et qui a rassemblé une centaine de personnes. Cette association qui regroupe les villes de Concarneau et Quimper, compte environ une trentaine de membres et a pour vocation de faire connaître la culture polonaise à travers des repas, des concerts, et toute manifestation à travers des personnages illustres polonais dont Marie Curie, Chopin... C'est le groupe Kapella Wiosna qui a animé la soirée.

Pisanki à Dourges en 2011



HÉNIN ET ALENTOURS 15

AUTANT VOUS LE DIRE

L'amitié franco-polonaise va jusqu'à Quimper

Les Polonais ont fait souche un peu partout, y compris en Bretagne, même s'ils sont bien moins nombreux que dans le bassin minier. Quelques membres de l'association d'amitiés France-Pologne du Finistère sud participaient hier pour la première fois à la fête des pisanki de Dourges (*lire page précédente*). À quoi les reconnaissait-on ? Facile, c'était les seuls à porter des costumes traditionnels finistériens. Ils étaient en tous cas enchantés de leur séjour sur la terre de leurs cousins du Pas-de-Calais.